



CCSBT-ESC/1309/04

Secretariat Review of Catches (ESC agenda item 4.2)
事務局による漁獲量のレビュー (ESC 議題項目 4.2)

This paper provides an update of global SBT catch estimates.

本文書は、最新の SBT 全世界推定漁獲量を提供するものである。

1) Global SBT Catch by Flag
船籍別全世界 SBT 漁獲量

The global catch by flag is provided at **Attachment A**. The estimated total catch for the 2012 calendar year was 10,937t.

船籍別全世界漁獲量は別紙 A のとおりである。2012 暦年の推定漁獲量は、10,397t であった。

The figures in Attachment A that differ from those in the report of the 2012 Extended Scientific Committee meeting are italicised and shown in red. These differences are due to: 別紙 A において、2012 年の拡大委員会におけるレポートと異なる数値についてはイタリック体・赤字で示した。これらの相違は以下によるものである：

- Australia and Taiwan providing minor revisions to their 2011 catch during the 2013 CCSBT Data Exchange.
オーストラリア及び台湾が、2013 年データ交換において、それぞれの 2011 年の漁獲量を少し変更した。
- The European Union providing an updated final catch figure for 2011.
欧州連合が、2011 年の最終的な漁獲量を更新した。
- Indonesia, in cooperation with the Secretariat, re-counting its 2010 and 2011 catches and applying conversion factors to convert net weights to whole weights. This has resulted in Indonesia's 2010 and 2011 catch estimates increasing from 471t to 636t and from 673t to 839t respectively. **These revisions were not included in the 2013 Data Exchange**, but have been included in a revision of the MP Files and CPUE Inputs produced by the Secretariat on 2 August 2013.
インドネシアが、事務局の協力の下、2010 年及び 2011 年の漁獲量の再集計、正味重量から全重量に変換するための変換係数の適用を行った。この結果、インドネシアの 2010 年及び 2011 年の推定漁獲量は、それぞれ 471t から 636t、673t から 839t に増加した。これらの変更は **2013 年データ交換には含まれていない**が、2013 年 8 月 2 日の事務局による MP ファイル及び CPUE インプットの改定版には含まれている。

For the Global Catch Table, the following should once again be noted:

全世界漁獲量の表に関して、以下について再度留意されたい。

- The column for “Retrospective unreported catch estimate scenarios” is separated into a surface fisheries catch scenario and a longline fisheries catch scenario. However, due to confidentiality that still exists in relation to these catch scenarios, the Secretariat recommends that the global catch table in the ESC report should:

“遡及的未報告漁獲量推定シナリオ”の列は、表層漁業に関する漁獲量シナリオ及びはえ縄漁業に関する漁獲量シナリオに分離されている。一方で、これらの漁獲量のシナリオについては機密性の問題が未だ存在することから、事務局としては、ESC 報告書の全世界漁獲量の表を次のとおり取り扱うことを勧告する。

- exclude the retrospective catch estimate scenarios; and
遡及的漁獲量推定シナリオを除外する；及び

- contain the following explanatory text:

以下の説明文を付す；

“Reviews of southern bluefin tuna data presented to a Special Meeting of the Commission in 2006 suggested that the catches may have been substantially under-reported over the previous 10 to 20 years, and the data presented here do not yet include estimates for this unreported catch”

「2006年の特別委員会に提出された SBT 蓄養及び市場データのレビューは、過去10年から20年の間、相当数のミナミマグロの未報告漁獲があったことを示唆しており、ここに示したデータはこの未報告漁獲に関する推定値を含むものではない。」

In addition, due to confidentiality concerns, the Secretariat recommends that Attachment A of the present paper be excluded from the public domain.

さらに、機密性の観点から、事務局は、本文書別紙 A を公開しないことを勧告する。

2) Trade Information and Catch Documentation Scheme statistics

貿易情報及び漁獲証明制度による統計データ

At ESC12, the meeting requested that the Secretariat provide Trade Information Scheme (TIS) information for future meetings of the ESC.

ESC12において、会合は、事務局が将来の ESC 会合に貿易情報スキーム(TIS)に関する情報を提供することを要請した。

The complete details of the TIS scheme are available on the CCSBT web site at:

TIS スキームに関する全詳細は、CCSBT ウェブサイトから入手可能である：

http://www.ccsbt.org/docs/pdf/about_the_commission/trade_information_scheme.pdf

It should be noted that the TIS was not designed for estimating global catches and that the TIS has a number of major limitations in relation to estimation of global catches. These limitations were reported in CCSBT-ESC/1208/04. The Trade Information Scheme ended on 31 December 2009, and was replaced by the Catch Documentation Scheme as of 1 January 2010. Subsequently, data reported for 2010 - 2012 are taken from the CDS scheme.

TIS は全世界漁獲量を推定するために設計されていないこと、及び TIS は全世界漁獲量の推定に関して大きな制約を有していることに留意すべきである。これらの制約は CCSBT-ESC/1208/04 において報告された。貿易情報スキームは 2009年12月31日をもって終了し、2010年1月1日から漁獲証明制度に置き換わった。従って、2010年から2012年の報告データは、CDS を通じて入手されている

The complete details of the CDS scheme are available on the CCSBT web site at:

CDS の全詳細は、以下の CCSBT ウェブサイトから入手可能である：

http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp

As the CDS Scheme is designed to document all catch of SBT (including Domestic Landings as well as Trade/Exports), the figures for 2010 - 2012 (taken from the CDS scheme) should much more accurately reflect the actual catch of SBT as shown in Attachment A. However, there are some limitations to the CDS that should be noted:

CDS は、SBT の漁獲物の全て（国内産品の水揚げ及び輸出入を含む）について文書化するように設計されていることから、2010 年から 2012 年の数値（CDS を通じて入手したもの）は、別紙 A に示されている実際の SBT の漁獲量をより忠実に反映しているものと考えられる。しかしながら、以下に掲げるとおり、留意すべきいくつかの制約がある：

- The time lags between catch, landing, export and import for some SBT fisheries can result in lengthy delays before all catch information is available
一部の SBT 漁業に関して、漁獲、水揚げ、輸出及び輸入の間にタイムラグがあるため、全ての漁獲情報が利用可能になるまでに長期間待たなければならないことがある。
- The scheme involves reporting of net weights and product types on CDS documents. However, not all Members have provided conversion factors for converting these to whole weight estimates and consequently, default conversion factors must often be used.
この制度には、正味重量及び CDS 文書に記載された製品タイプに関する報告が含まれるが、これらについて推定される原魚重量に換算するための変換係数が合意されていない。一部のケースに関しては、ある製品タイプの変換係数が CDS 上で示されている。

Bearing in mind the limitations of the TIS and CDS, Table 1 of Attachment B provides a summary of the catch per year and flag. Table 1(a) uses data obtained from importers under the TIS scheme. Table 1(b) uses data from both Catch Monitoring Forms (for Wild Caught SBT) and Farm Stocking Forms (for Farmed SBT) under the CDS Scheme.

TIS 及び CDS に関する上記の制約を踏まえつつ、別紙 B 表 1 に輸入業者から得られた年別及び国別の漁獲量の概略を示した。表 1(a)は、TIS に基づき、輸入者から入手したデータを使用している。表 1(b)は、CDS に基づき、漁獲モニタリング様式（天然 SBT）及び蓄養活け込み様式（蓄養 SBT）から入手したデータを使用している。

Table 2 shows the conversion factors used in producing Table 1. This table includes conversion factors that have been provided as a part of CDS Catch Monitoring Forms, where a description of the Processed Type provided as ‘Other’ was provided, along with a related Conversion Factor.

表 2 は、表 1 を作成するのに使用された変換係数を示す。この表は、CDS 漁獲モニタリング様式の一部として提出されてきた変換係数を含んでいる（製品タイプが「その他」となっており、それに関連する変換係数が添えられていた場合）。

Table 3 shows the net weight of SBT exported to different importing countries. The first full export year for which this type of data is available is 2003. For each year from 2003 to 2012, between 97% and 99% of SBT exports were sent to Japan.

表 3 は、輸出された SBT の輸入国ごとの製品重量を示している。このデータが使用可能となった最初の輸出年は、2003 年である。2003 年から 2012 年のいずれの年も、SBT 輸出量の 98% 以上が日本向けとなっている。

This Attachment is only available in the Members version of this report

Summary Statistics from the CCSBT Trade Information Scheme and Catch Documentation Scheme

Table 1: Catch estimates from TIS (2001-2009) & CDS Documents (for 2010-2012 only). The conversion factors shown in Table 2 were used to convert processed weights into whole weight estimates. Data for 2012 may be incomplete due to time lags in the CDS.

No correction is made for missing documents. Due to limitations of the TIS, the TIS will usually underestimate the true weight of the catch. Highlighted cells show cases where TIS/CDS estimates are higher than nationally reported catch, which is unexpected.

Table 1(a): Estimated Whole Weight of Catch (tonnes) from TIS											
Catch Year ⁽ⁱ⁾	Australia (farms)	Australia (capture)	Japan	New Zealand	Korea	Taiwan	Indonesia	Philippines	South Africa	CCSBT RMA	Other
2001	9,166	83	0	368	735	1,380	172	43	0	0	286
2002	9,705	21	9	279	966	1,030	74	82	0	9	94
2003	9,697	33	0	306	197	1,148 ⁽ⁱⁱ⁾	49	68	5	9	26
2004	9,110	227	80	390	192	1,196	43	70	0	5	0
2005	10,534	29	84	259	19	750	37	50	0	1	0
2006	9,955	2	32	123	192	732	0	50	0	1	0
2007	11,052	3	0	160	633	723	0	45	25	0	0
2008	8,153	16	3	104	1,321	618	112	50	0	0	0
2009	8,546	150	0	183	597	438	22	47	0	0	0

Table 1(b): Estimated Whole Weight of Catch (tonnes) from CDS											
Catch Year ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Australia (farms) ^(iv)	Australia (capture)	Japan	New Zealand	Korea	Taiwan	Indonesia	Philippines	South Africa	CCSBT RMA	Other
2010	3,931	162	2,167	501	867	1227 ⁽ⁱⁱ⁾	613	43	28	0	0
2011	3,872	86	2,413	556	713	550 ⁽ⁱⁱ⁾	732	45	53	0	0
2012	4,459	58	2,369	776	665	419	645	46	77	0	0

⁽ⁱ⁾ Catch year is not recorded on the TIS for farms, so for farms, export year has been used as a proxy for the catch year. With the exception of December catches, the catch for farms and the subsequent export usually occur in the same year.

⁽ⁱⁱ⁾ Taiwan advised that the cases where its reported catch was lower than the TIS/CDS estimate was due to weights for the TIS/CDS being measured at sea, which is not as accurate as its landed weight measurements (which were lower). According to Taiwan's regulations, fishers are requested to report landed weight after the sale of the catch relating to each document. Taiwan advised that the landed whole weight was not higher than its reported catch.

⁽ⁱⁱⁱ⁾ Catch Year is taken from the Harvest Data provided on the Catch Monitoring Form or Farm Stocking Form (for Farms)

^(iv) Catch data from Farms is taken from the Farm Stocking Forms

Table 2: Conversion factors which were actually used to convert processed weights to whole weights in Table 1.

Flag	CDS Code	Product Type	Factor
NZ,ID,TW	RD	Round	1
NZ,ID,JP,KR TW,PH,ZA	GG	Gilled and gutted	1.15
NZ,ID,ZA	DR	Dressed	1.8
AU	DR1,GGH,GGT	Gilled and gutted, tail removed	1.176 x processed weight
AU	DR2,GG,GGO	Gutted, gill plate and tail not removed	1.12 x processed weight + 1kg per fish
AU	HG	Headed and Gutted	1.09
AU	LOI	Loins	1.65 & 1.54 (depending on Processor)
ID,JP,AU	FL	Fillets	2.5
ID,JP,PH	OT	Other	1.15

Table 3: SBT imports by country and year of export.
Quantities are expressed in net weights, not whole weights.
Re-exports are not included in this table.

Table 3(a): Net Weight of Imports by Country (tonnes) from TIS													
Export Year	Japan	USA	Korea	Belgium	Thailand	United Kingdom	Hong Kong	Australia	Indonesia	Netherlands	France	Singapore	Others*
2003	10,668.7	42.4	8.5	0.0	0.0	0.0	0.8	0.0	0.0	0.1	0.0		0.5
2004	10,155.8	73.3	0.7	4.0	0.0	0.0	0.5	0.0	0.0	0.0	0.0		0.7
2005	10,319.8	81.0	72.5	10.8	3.7	0.0	0.0	0.2	0.1	0.0	0.1		1.2
2006	9,703.6	73.5	68.3	0.0	0.1	2.8	0.2	1.3	0.0	0.0	0.0		0.7
2007	10,743.4	26.0	33.8	0.0	0.0	0.0	0.1	0.1	0.9	0.0	0.0		0.0
2008	9,560.2	38.5	99.6	0.0	0.0	7.2	0.7	1.2	23.2	4.7	11.1	0.4	5.8
2009	9,676.7	55.1	4.0	0.0	0.4	1.8	1.2	1.3	0.4	1.2	1.5	3.6	6.2

* Includes: Canada, Italy, Germany, Malaysia, Portugal, Spain, Switzerland, United Arab Emirates.

Table 3(b): Net Weight of Imports by Country (tonnes) from CDS**													
Export Year	Japan	USA	Korea	South Africa	Thailand	United Kingdom	Hong Kong	Australia	China	Russia	Taiwan	Singapore	Others***
2010	9,073.0	167.3	13.9	1.6	-	7.5	0.1	0.5	2.3	6.4	0.0	14.6	3.9
2011	9,263.9	204.6	65.2	1.9	0.1	-	0.2	1.3	0.3	7.7	0.0	1.2	0.2
2012	9,434.5	189.3	109.9	2.9	1.7	-	0.04	3.4	2.2	-	-	-	0.3

** Figures in Table 3(b) are taken from CDS Catch Monitoring Forms where the Export Destination is known

*** Includes: Malaysia, Mauritius, Switzerland.